

**ДОГОВІР № ...../.....**  
**про надання стипендії в рамках стипендіальної програми під назвою «Досліджуйте в Україні» («Badaj na Ukrainie») (номер справи: .....)**

укладений ..... у Варшаві між:

**Centrum Dialogu im. Juliusza Mieroszewskiego («Центр діалогу ім. Юліуша Мєрошевського»),**

який діє на підставу закону від 25 березня 2011 р. «Про Центр діалогу ім. Юліуша Мєрошевського (Вісник законів Республіки Польща Dz. U. [Дз. У.] за 2023 р. поз. 96), із місцезнаходженням у Варшаві, вул. Ясна, 14/16А, 00-041 Варшава (ul. Jasna 14/16A, 00-041 Warszawa), ідентифікаційний податковий номер NIP: 5252503602, статистичний номер REGON: 142894349, в особі ....., названим надалі «Центр»,

та

.....,  
який проживає (яка проживає) за адресою: ....., .....,  
.....,  
названий (-а) надалі «Отримувач стипендії».<sup>1)</sup>

Підставою до укладення договору є рішення № ...../..... Директора «Центру діалогу ім. Юліуша Мєрошевського» від ..... р. про надання стипендії в рамках стипендіальної програми під назвою «Досліджуйте в Україні» («Badaj na Ukrainie»).

## § 1.

### Предмет договору

1. Центр надає Отримувачу стипендії стипендію в рамках стипендіальної програми під назвою «Досліджуйте в Україні» на наукові дослідження, детально описані в аплікаційній формі на надання стипендії, поданій ....., а Отримувач стипендії зобов'язується виконувати зобов'язання, викладені в цій угоді.
2. Договір буде вважатися виконаним після затвердження директором Центру остаточного звіту про реалізацію стипендіальної програми та використання суми стипендії (остаточний звіт про реалізацію стипендії).
3. Аплікаційна форма на надання стипендії, а також додатки до цієї форми становлять додаток № 1 до цього договору.

## § 2.

### Заява Отримувача стипендії

- 1.<sup>2)</sup> Отримувач стипендії заявляє, що він/вона є громадянином України, який/яка є працівником або співробітником академічних, експертних або аналітичних центрів із місцезнаходженням на території України, має підтверджений досвід науково-

дослідницької діяльності та здійснює або має намір здійснювати науково-дослідницьку діяльність за дослідницькою тематикою конкурсу.

1.2) Отримувач стипендії заявляє, що він/вона є громадянином України, який не має наукового ступеня доктора або його еквівалента, який реалізує програму навчання для докторів або мають підтверджений досвід науково-дослідницької діяльності та здійснює або має намір здійснювати науково-дослідницьку діяльність за дослідницькою тематикою конкурсу..

2. Отримувач стипендії заявляє, що протягом періоду отримування стипендії він не отримує від Центру фінансування за діяльність сприяння діалогу та порозуміння у відносинах між поляками та народами Східної Європи, про яку йдеться в ст. 25 ч. 1 закону від 25 березня 2011 року «Про «Центр діалогу ім. Юліуша Мєрошевського»),

### **§ 3.**

#### **Період, на який можна отримати стипендію, розмір стипендії та строк і спосіб виплати стипендії**

1. Стипендія надається на три місяця протягом періоду від 1 вересня 2023 р. до 30 листопада 2023 р.

2. Стипендія виплачується таким чином:

1) I транш у розмірі 3000,00 злотих (прописом: три тисячі 00/100) буде наданий протягом 15 днів від дня укладення цього договору;

2) II транш у розмірі 3000,00 злотих (прописом: три тисячі 00/100) буде наданий протягом 15 днів від дня подання періодичного звіту про реалізацію стипендії;

3) III транш у розмірі 3000,00 злотих (прописом: три тисячі 00/100) буде наданий протягом 15 днів від дня подання остаточного звіту про реалізацію стипендії

– переказом на банківський рахунок отримувача стипендії.

№ рахунку: .....

назва банку: .....

3. Датою оплати вважається дата стягнення з банківського рахунку Центру суми платежу.

### **§ 4.**

#### **Зобов'язання Отримувача стипендії**

Отримувач стипендії зобов'язується:

1) виконувати програму стипендії та виконувати зобов'язання, визначені в цьому договорі, згідно з аплікаційною формою на надання стипендії;

- 2) використовувати надану стипендію згідно з метою, на яку вона була надана, та на умовах згідно цього договору;
- 3) додавати в публікаціях, підготовлених у зв'язку з виконанням програми стипендії, таку інформацію: «Публікацію підготовлено в рамках стипендіальної програми «Центру діалогу ім. Юліуша Мерошевського»;
- 4) надання Центру творів, створених у зв'язку з виконанням програми стипендії.

## **§ 5.**

### **Право першої публікації твору, створеного у зв'язку з виконанням програми стипендії**

Центр має право першої публікації твору, створеного у зв'язку з виконанням програми стипендії. Отримувач стипендії не має права на винагороду. Право на першу публікацію втрачає чинність, якщо протягом шести місяців після надання твору, створеного у зв'язку з виконанням програми стипендії, з Отримувачем стипендії не було укладено договору на публікацію цього твору або якщо протягом двох років від дати його прийняття такий твір не був опублікований.

## **§ 6.**

### **Відкликання стипендії та зменшення її розміру**

1. Директор Центру має право позбавити Отримувача стипендії стипендії, якщо Отримувач стипендії не виконує зобов'язань, визначених цим договором або веде громадську діяльність, що суперечить інтересам Центру. Перелік можливих причин позбавлення стипендії визначено в правилах стипендіальної програми під назвою «Досліджуйте в Україні».
2. Директор Центру повідомить Отримувача стипендії про позбавлення стипендії протягом 7 днів від дати позбавлення стипендії.

## **§ 7.**

### **Обов'язки Отримувача стипендії щодо звітності**

1. Звіт про реалізацію стипендії необхідно підготувати польською або українською мовою в електронній формі, підписаний кваліфікованим електронним підписом або імітацією (факсиміле) власноручного підпису, та надіслати на адресу електронної пошти: [stypendia@mieroszewski.pl](mailto:stypendia@mieroszewski.pl) .
2. Інформацію про поточні результати стипендіальної програми необхідно надавати у будь-який час на запит директора Центру не пізніше ніж протягом 15 днів від дати доручення такого запиту Отримувачу стипендії.
3. У разі прохання надати додаткову інформацію та пояснення щодо поточних результатів реалізації стипендіальної програми такі додаткові пояснення та інформація повинні бути надані в строк, вказаний Центром.

4. Періодичний звіт про реалізацію стипендії подається за період реалізації стипендії від 1 вересня 2023 р. до 30 вересня 2023 р., у термін до 9 жовтня 2023 р.
5. Остаточний звіт про реалізацію стипендії подається у 16-денний строк від останнього дня виконання стипендіальної програми.
6. У разі прохання надати додаткову інформацію та пояснення щодо звіту про реалізацію стипендіальної програми виправлений звіт про реалізацію стипендії повинен бути наданий у строк, вказаний Центром.
7. Зразок періодичного та остаточного звіту про реалізацію стипендії становить додаток № 3 до цього договору.
8. У разі ненадання поточних результатів реалізації стипендіальної програми або звіту про реалізацію стипендії у визначений строк, Отримувач стипендії заплатить неустойку в розмірі 900,00 злотих (прописом: дев'ятсот 00/100). Те саме стосується невиконання Отримувачем стипендії своїх зобов'язань, про які йдеться в ч. 3 або 6, у встановлений Центром термін.
9. Центр має право вимагати відшкодування в розмірі, що перевищує розмір неустойки, про яку йдеться в ч. 8.
10. Передача остаточного звіту про реалізацію стипендії рівнозначна наданню Центру права поширювати його текст у звітах, інформаційних та рекламних матеріалах та інших офіційних документах.

## **§ 8.**

### **Контроль за виконанням договору**

1. Контроль за виконанням договору здійснює уповноважений працівник Центру, звертаючись до Отримувача стипендії з проханням надати додаткову інформацію та пояснення.
2. Контроль за виконанням договору здійснюється протягом реалізації стипендіальної програми із застереженням, що його не можна розпочати після завершення 5 років, рахуючи від 1 січня року, наступного після року, у якому завершено реалізацію стипендіальної програми.
3. Стипендист зобов'язаний у визначений термін представити додаткову інформацію і роз'яснення. На вимогу уповноваженого працівника Центру, про якого йдеться в ч. 1, потрібно буде представити необхідні для проведення контролю копії, дублікати або витяги з документів.
4. У разі невиконання запиту, про який йдеться в ч. 1, Отримувач стипендії заплатить неустойку в розмірі 900,00 злотих (прописом: дев'ятсот 00/100)
5. Центр має право вимагати відшкодування в розмірі, що перевищує розмір неустойки, про яку йдеться в ч. 4.

## § 9.

### Повернення стипендії

1. У разі позбавлення стипендії на підставі § 6 ч. 1 стипендію необхідно повернути на банківський рахунок Центру: номер рахунку 50 1130 1017 0020 1234 8420 0001, назва банку: Bank Gospodarstwa krajowego w Warszawie, Al. Jerozolimskie 7, 00-955 Warszawa.

2. Директор Центру, повідомляючи на підставі § 6 ч. 2 про позбавлення стипендії, призупиняє виплату наступних траншів стипендії та звертається з вимогою про повернення отриманих до сих пір траншів стипендії.

3. Сума безпідставно отриманої стипендії підлягає поверненню з нарахуванням встановлених законом відсотків, розрахованих від дати:

- 1) припинення отримувачем стипендії наукової діяльності в період отримання стипендії;
- 2) завершення терміну, встановленого для надання поточних результатів реалізації стипендіальної програми;
- 3) завершення терміну, визначеного для надання додаткової інформації та пояснень щодо поточних результатів реалізації стипендіальної програми, про які йдеться в § 7 ч. 3;
- 4) завершення терміну надання періодичного або остаточного звіту про реалізацію стипендії;
- 5) завершення терміну, встановленого для надання правильного звіту про реалізацію стипендії, про який йдеться в § 7 ч. 6;
- 6) виникнення у зв'язку з підготовкою докторської дисертації обставин, що не відповідають положенням законодавства<sup>3)</sup>

– до дня повернення стипендії на банківський рахунок Центру.

4. Невикористані доходи та банківські відсотки від суми отриманої стипендії, що становлять додаткову користь, належать Отримувачу стипендії.

5. Якщо Отримувач стипендії призупинив реалізацію зобов'язань, визначених цим договором, у зв'язку з випадковими подіями, Центр має право не вимагати повернення отриманої стипендії.

## § 10.

### Розірвання договору за взаємною згодою договірних сторін

1. Договір може бути розірваний за взаємною згодою договірних сторін у разі виникнення обставин, за які сторони договору не поносять відповідальності та які унеможливають виконання договору.

2. У разі розірвання договору в спосіб, про який йдеться в ч. 1, фінансові наслідки та можливе повернення отриманої стипендії будуть визначені в протоколі.

## **§ 11.**

### **Відмова від договору зі сторони Отримувача стипендії**

1. Отримувач стипендії має право відмовитися від договору протягом 14 днів від дати його укладення шляхом складення письмової заяви польською або українською мовою, в якій він/вона обґрунтовує відмову від стипендії. За обставини, що обґрунтовують подання такої заяви, вважаються обставини, які унеможливають виконання договору.

2. Отримувач стипендії має право відмовитися від договору, якщо Центр не переведе погоджену суму траншу стипендії протягом терміну, вказаного в цьому договорі.

3. У разі, якщо Отримувач стипендії відмовляється від договору після того, як Центр переведе погоджену суму траншу стипендії, Центр отримає неустойку в розмірі 900,00 злотих (прописом: дев'ятсот 00/100).

4. Центр має право вимагати відшкодування в розмірі, що перевищує розмір неустойки, про яку йдеться в ч. 3.

## **§ 12.**

### **Відмова від договору зі сторони Центру**

1. Центр відмовляється від договору у разі позбавлення отримувача стипендії стипендії.

2. Фінансові наслідки позбавлення стипендії визначає § 9 ч. 1-3.

## **§ 13.**

### **Відповідальність перед третіми особами**

1. Отримувач стипендії несе виключну відповідальність перед третіми особами за шкоди, що виникли у зв'язку з виконанням стипендіальної програми.

2. Виконання стипендіальної програми, зокрема накопичення, опрацювання та передання персональних даних, а також їхнє введення до інформаційних систем відбувається згідно з положеннями про захист персональних даних, зокрема, Регламентом Європейського парламенту та Ради (ЄС) 2016/679 від 27 квітня 2016 р. про захист фізичних осіб у зв'язку з опрацюванням персональних даних і про вільний рух таких даних, та про скасування Директиви 95/46/ЄС (Загальний регламент про захист даних) (Вісник законів ЄС L 119 від 04.05.2016, с. 1, з подальшими змінами), а також ст. 3-5 закону від 10 травня 2018 р. про захист персональних даних Вісник законів РП (Dz. U за 2019 р., поз. 1781).

## **§ 14.**

### **Адреси для доручення листування**

1. Адреси сторін, зазначені у вступній частині цього договору, є адресами для доручення листування. Письмова заява вважається поданою Стороні, якщо вона надіслана на її адресу рекомендованим листом із повідомленням про вручення, навіть якщо адресат відсутній, не отримав листа з інших причин або відмовився його отримати.
2. Сторони зобов'язані повідомляти одна одну про будь-яку зміну адресів, інакше доручення листування за адресами, зазначеними у вступній частині договору, вважатиметься таким, що набуло чинності. У такому випадку укладення додатку до договору в письмовій формі не вимагається.
3. Якщо Отримувач стипендії надасть адресу електронної пошти, то листування між Сторонами, зокрема надання заяв, може здійснюватися електронною поштою.
4. Сторони зобов'язуються у своєму листуванні вказувати номер договору та номер справи, зазначені у вступній частині цього договору.

## **§ 15.**

### **Представники Центру**

1. Особою, уповноваженою від імені Центру до поточної співпраці щодо виконання договору, до досягнення домовленостей та виконання дій, що виникають або можуть виникнути у зв'язку з виконанням договору, а також до нагляду за його виконанням, є Magdalena Chludzińska, тел.: +48 602 782 765, адреса електронної пошти: [stypendia@mieroszewski.pl](mailto:stypendia@mieroszewski.pl)
2. Особа, про яку йдеться в ч. 1, уповноважена виконувати від імені Центру дії, вказані в договорі, за винятком змін положень договору, відмови від договору або його розірвання. Уповноваження не застосовується у випадках, якщо вчинення дії покладено на Директора Центру.
3. Про зміну особи, про яку йдеться в ч. 1, необхідно повідомили Отримувача стипендії у письмовій формі.

## **§ 16.**

## **Передача прав та обов'язків за договором**

1. Права та обов'язки договірних сторін за цим договором не можуть бути передані третім особам.
2. Фінансові зобов'язання до Центру за цим договором не можуть бути передані третім особам.
3. Отримувач стипендії не має права передати виконання стипендіальної програми іншій особі без письмової згоди Центру.

### **Прикінцеві положення**

#### **§ 17.**

1. Договір підлягає положенням законодавства Польщі та відповідно до цих положень буде інтерпретуватися.
2. Договір набуває чинності для сторін від дати його підписання та укладається на період виконання предмету договору.

#### **§ 18.**

У справах, які не врегульовані договором, застосовуються положення законодавства Польщі під від 23 квітня 1964 р. Цивільний кодекс (Вісник законів Дз. У. за 2022 р. поз. 1360 з подальшими змінами), закону від 27 серпня 2009 р. про державні фінанси (Дз. У. за 2023 р. поз. 1270 з подальшими змінами), закону від 25 березня 2011 р. про «Центр діалогу імені Юліуша Мєрошевського (Дз. У. за 2023 р., поз. 96), розпорядження міністра культури та національної спадщини від 6 липня 2023 р. про спендії в рамках стипендіальних програм «Центру діалогу імені Юліуша Мєрошевського (Дз. У. поз. ...), положень правил стипендіальної програми під назвою «Досліджуйте в Україні», а також інше положенні законодавства, які відносяться до предмету договору.

#### **§ 19.**

1. Цей договір укладено у двох однакових примірниках: один екземпляр для Центру та один екземпляр для Отримувача стипендії.
2. Невід'ємною частиною цього договору є такі додатки:
  - 1) додаток № 1: Копія аплікаційної форми про надання стипендії разом із додатками;
  - 2) додаток № 2: Зразок періодичного/остаточного звіту про реалізацію стипендії.

**Отримувач стипендії**

**Центр**

.....  
(підпис Отримувача стипендії)

.....  
(підписи та офіційні штампи осіб, уповноважених представляти інтереси Центру)



(офіційна печатка)

- 1) Вступна частина договору буде адаптована до обставин конкретної справи, у тому числі до даних, що містяться в апікаційній формі на надання стипендії.
- 2) Альтернативні положення, залежно від статусу особи, яка є отримувачем стипендії.
- 3) Факультативні положення. Стосується у випадку, коли отримувач стипендії навчається, щоб отримати докторський або прирівняний до нього ступень